



Illustrator **Kost' LAVRO**  
2022 H.C. Andersen Award  
Nominee from Ukraine



## CONTENTS

Biographical information.....	3
Statement.....	3
Appreciative essay.....	5
Prizes and awards.....	8
Complete bibliography.....	9
List of translated editions.....	16
Foreign editions.....	16
Ten important titles.....	18
List of five representative books.....	21
Reviews.....	26

# BIOGRAPHICAL INFORMATION

Kost' Lavro (Lavro Kostiantyn Tykhonovych), born March 11, 1961, Novoukrainka city of Kirovohrad region, is a contemporary Ukrainian book graphic. He studied at Republican Art School and graduated from the faculty of book design of Ukrainian Academy of Printing. He is a member of the National Union of Artists in Ukraine, a prizewinner of Lesia Ukrainka National Prize and Taras Shevchenko National Prize. He cooperates with "A-BA-BA-HA-LA-MA-HA" and "Rozumna Dytyna" (Clever child) publishing houses and with popular French magazine for children «Pomme d'Api». His illustrations for the book "Nich Pered Rizdvom" (A night before Christmas) got the title "The Best Book for Children 2007" in the frames of All-Ukrainian contest "The Book of the Year".

## KOST' LAVRO CONTRIBUTION STATEMENT

*based on Internet sources*

Kost' Lavro is a prominent illustrator of modern Ukrainian books for children. He is one of the most outstanding and vivid Ukrainian book graphic artists. He created his own unique bright and at the same time deeply national style combining the basics of Ukrainian avant-garde of the 1920s with the most typical features of Ukrainian folk painting.

This master's «hand» is easy to recognize: his drawings attract with their frankness, elegance, gently flourishing of bright colours, kindness and affection. The illustrator tries to help the reader to dig into the content of the story depicting details for almost every episode of the text, leaving many "clues".

There is nothing hard for the graphic artist to reveal the subject of the book. He achieved that with his own gallery of images that are skillfully integrated into the composition of graphic drawings.

Today, the artist's creative work includes dozens of illustrated books, which were published not only in Ukraine but also in Europe and in the USA. Among them are "100 Best Ukrainian Folk Tales" (volumes 1, 2)", "The Night before Christmas" by Mykola Hohol, "Christmas Glove", "Mr. Kotsky", ABC book and others.

Their uniqueness lies in the fact that they are distinctive in their design. Books with illustrations by Kostiantyn Lavro break the concept of the publication foreseen for the smallest readers.

Kost' Lavro is one among just a few Ukrainian artists who regularly receives orders from foreign publishing houses such as French "Bayard Presse", Swiss "Calligram" and American "Alfred A. Knopf". Publications with his illustrations "Le Noël de Grand Loop" (Christmas of a Great Wolf) in France, "The Cat and the Rooster" in the USA, "The Carnival" in Switzerland were successful, that is why they had good sales and were reprinted several times.

A book for preschoolers "ABC book" is worth mentioning. It was republished many times and is still in great demand. Over thirty color illustrations for each letter of the alphabet with a whimsical plot and distinctive images are easy for children to remember and help them to develop associative memory.



Lavro's graphics skillfully recreate the spirit of Ukrainian naive art: its stormy fairy tale like imagination and good-humoured irony. That is the reason why children and adults fall in love at first sight with the books designed by him. The artist calculates every centimeter of future illustration with mathematical precision in his head before drawing it on paper. His illustrations seem to invite to play that becomes possible thanks to the skillful approach to his work. Lavro reflects not only the scenes of the plot but also the feelings of the heroes, their experiences, thoughts, emotions, that means that he depicts the temper and psychological condition.

As Kost' Lavro says that it is where the main secret of a successful illustrator of children's books hides. A drawn character who an author-illustrator "forgot" to endow with temper will never become a friend for a young reader and will remain a soulless dull picture.

Kost' Lavro works with pleasure on poems for children that in his opinion should not be illustrated but accompanied by drawings.

Bright illustrations for the "Gospel for Children" (1993), story by M. Vinhranovskyi "Kozak Petro Mamaryha" (Petro Mamaryha the Cossack) (2001), Ukrainian folk tales "Kotyk ta Pivnyk" (The Cat and the Rooster) (1993), "Pan Kotskyi" (Mr. Kotsky) (1997, 2000), "Kurochka Riaba" (Spotted the Hen) (2000), the collection of poetry "Uliubleni virshi" (Favorite poems) (1994), the mystical comedy by Mykola Hohol "Nich pered Rizdvom" (The Night before Christmas) (2003) and other books promote their author. They are made in a relatively simple technique by hand and united in a single style placed under certain rules.

Special style of the artist:

1. The reader is immediately interested in the variety and softness of the colors of the illustrations;
2. The effect of volume, that enriches the picture;
3. Integrity and completeness of the plot that is achieved through a carefully thought-out image;
4. A masterful creation of traditional local colouring of the illustration, indicated by certain background details (for example icons on the wall, church domes outside the window, baked bread on the shelf, the presence of pets and their look compliment the plot) present unique coziness;
5. Bright peculiar features of characters, absence of any aggression and folk humor that can charge with positive emotions and kindness.

Kost' Lavro names three most important postulates he relies on: carefully thought-out tempers of characters; adherence to a competent presentation (professional knowledge is on the first place); creation of neutral things without any hints on artificial nationalization or political overtone.

Kost' Lavro is a winner of a wide range of prestigious international exhibitions of books and illustrations for children, in particular in Bologna (Italy) and Tehran (Iran). The artist is also the laureate of two the most prestigious prizes in Ukraine: Lesya Ukrainka National Prize and Taras Shevchenko National Prize. He was awarded with Taras Shevchenko National Prize in the category "Fine Arts" in 2010 for illustrations to classics of the national literature and monumental paintings based on Ukrainian folk tales at the State Academic Puppet Theater in Kyiv.



## AN ARTIST WITH A CHILDREN'S SOUL

"Baltiia-Druk" commenced series of albums that present masterpieces by laureates of Shevchenko National Prize in the field of fine arts.

This series is presented within the program "Ukrainska Knyha" (Ukrainian book). The first one was "Kost' Lavro" published this year by the publishing house "Baltiia-Druk".

Ukrainian well-known graphic artist has been a chief artist of the publishing house "A-BA-BA-HA-LA-MA-HA" for over twenty years. The portfolio of the artist includes illustrations for the books: "Kotyk i Pivnyk" ("The Cat and the Rooster"), "Gospel for Children", "Ukrainska Abetka" (Ukrainian ABC), "Kozak Petro Mamaryha" (Petro Mamaryha the Cossack), "Sto Kazok" (One Hundred Fairytales), etc.

Kost' Lavro is a winner of a wide range of prestigious international exhibitions of books and illustrations for children, in particular in Bologna (Italy) and Tehran (Iran). The

artist is also the laureate of two the most prestigious prizes in Ukraine: Lesya Ukrainka Prize and Taras Shevchenko National Prize. He was awarded with Taras Shevchenko National Prize in the category “Fine Arts” in 2010 for illustrations to classics of the national literature and monumental paintings based on Ukrainian folk tales at the State Academic Puppet Theater in Kyiv.

“Baltia-Druk” has not worked with editions specialized for young readers – tells one of the curators of the edition project, chief editor of the publishing house Virginius Strolia – recently we published only books on history. That is why the album with the name of well-known graphic artist on it is completely new field for us. We hope that the next artistic editions in this series will awaken an interest in fastidious readers as well as this one.

Kost’ Lavro got fame as one of the most talented book graphics of the modern world and his works are admired not only in Ukraine, but far from its borders. They stay aside with sophisticated Ukrainian humour, author’s manner, virtuosity of the paintings, endless gallery of characters and lots of things that are appreciated by national publishers and art critics.

There is, so to say, a children’s soul in the paintings by Kost’ Lavro – continues Virginius Strolia – I have seen endless number of books for children, designed by different artists. However, only few of them mesmerize with the magic of images. Kost’ Lavro possesses a natural gift that helps him to create unique fairy tale world where kids feel comfortable. We can congratulate ourselves for an opportunity to enjoy the works by the real master of painting who contributed to the development of the national fine arts.

**Author Taras HOLOVKO**

**Source: <https://m.day.kyiv.ua/uk/article/kultura/hudozhnyk-z-dusheyu-dytyny>  
Newspaper “Den’” (A Day) 30 November 2016**

# COSSACK KOST' LAVRO PAINTS THE HEROES OF THE FOLK TALES

Kost' Lavro is very strict with his paintings. The sketch for the fairytale can be born in his head for a moment, but he reveals it on the paper very carefully and they say that he does it with precise attention to every stroke of the image.

He jokes that the most demanding audience is children as they immediately notice (or better to say turn over the pages or put the book aside) if a rabbit is painted in a slapdash manner or roughly. That is why all animals that he paints (he paints animals really often) come directly from his heart to his head and through the end of the paintbrush. This is how Kost' Lavro's secret reveals. He insists that a talent is 99 percent of perspiration and 1 inspiration or God's gift. So how can we explain so many beautiful paintings that wonder with their details and fantasy, but at the same time do not touch your soul and do not stay in mind?

Foreign scientists made a special experiment and got the results that any Disney hero comes in night dreams. However, some characters from the folk tales come to the dreams. That is why a cat or rooster as a main hero from popular Ukrainian fairytale "Kotyk i Pivnyk" (The Cat and the Rooster) illustrated by Kost' Lavro is a perfect match. They say he depicts Ukrainian archetype of these animals. Nobody can imagine that they could look another way. One of the American publishing houses (Alfred Knopf) bought rights for the fairytale for 30 000 prints. American version of this book was presented to Swiss and Norwegians who also decided to print this book for their children. This book was also published in Japan. French ordered a series of images for a magazine for children. And when they saw how popular these illustrations were, they decided to publish this fairytale as a separate book. Kost' Lavro created its heroes with his cordial warmth and put on them Ukrainian clothes.

Kost' Lavro has a lot of projects that is why he works hard.

He persuades that he will never leave children's illustration as it is engraved deeply in his heart; however, he likes to dream about helping some talented director with screening some historical movie with special effects and at the same time figurative language inherent for Ukrainian classical movies.

Kost' Lavro is an enthusiastic motorist and sometimes he creates some new models of cars and if Ukraine had this branch (automotive industry) then we could lose an illustrator for children.

*Author Natalka PELYH*

*Source: "Khreshchatyk" magazine 22 February 2002*

*[http://ababahalamaha.com.ua/uk/Хрещатик%2C\\_2002-02-22%2C\\_«Козак»\\_Кость\\_Лавро\\_малює\\_героїв](http://ababahalamaha.com.ua/uk/Хрещатик%2C_2002-02-22%2C_«Козак»_Кость_Лавро_малює_героїв)*

## PRIZES AND AWARDS:

- 1999** the I Prize of the National contest “Knyha Roku – 1999”/“The Book of the Year – 1999” for design of children’s book “Abetka” (ABC) (1999)
- 1999** Grand Prix of the National contest “Mustetstvo knyhy Ukrainy – 1999” (Art of Ukrainian book-1999) – Ivana Fedorova Certificate for the book “Abetka” (ABC)
- 1999** Certificate of Lviv Publishers’ Forum of for the best edition for children for the book “Abetka” (ABC) (1999)
- 2001** II Award of the National Contest “Knyha Roku-2001” / “The Book of the Year-2001” in the Nomination “Dytiache Sviato” (Children’s fest) for design of the book “Kotyk ta Pivnyk” (The cat and the rooster) (2001)
- 2002** was included into the “White Ravens” catalog under number 220 for illustration of the book by M. Vinhranovskyi “Kozak Mamaryha” (Mamaryha the Cossack) (Kyiv: A-BA-BA-HA-LA-MA-HA, 2001)
- 2004** Silver medal of the International Olympic Committee for the stamp “XXVII Olympic Games in Athens”
- 2005** I Award in the National Contest “Knyha Roku - 2005” / “The Book of the Year -2005” for the design of the book “100 Kazok. Tom 1” (100 fairy tales. Volume 1)
- 2006** I Prize of the National contest “Knyha Roku – 2006”/“The Book of the Year” for illustration for the book by M.Hohol “Nich Pered Rizdvom” (The night before Christmas)
- 2006** Laureate of the Lesia Ukrainka Prize for design of the books “Rizdviana Rukavychka” (Christmas glove) and “Nich Pered Rizdvom” (The night before Christmas) by M. Hohol in the nomination “Art design of the books for children and youth”
- 2007** I Prize of the International Book Fair “Art of Book-2007” (Russia) in the nomination “Design of Books for Children” for the design of the book by M. Hohol “Nich Pered Rizdvom” (The night before Christmas).
- 2007** title “The Best Book for Children in 2007” at the National contest “Knyha Roku”/“The Book of the Year” for illustrations to the book “Nich Pered Rizdvom” (The night before Christmas)
- 2009** Prize at Lviv Publishers’ Forum-2009 for the edition “Gospel for Children”
- 2010** Laureate of Taras Shevchenko National Prize for illustrations to classics of the national literature and monumental paintings based on Ukrainian folk tales at the State Academic Puppet Theater in Kyiv.



- 2016 the book “Ne Bud’, Mala, Kozoyu” (Don’t be a goat, little girl) (author Platon Voron’ko, illustrator Kost’ Lavro, “A-BA-BA-HA-LA-MA-HA” publishing house) was enlisted in the recommendation list of the experts of the publishing industry “Rating of the critic” with the
- 2017 rewarded with the title The Honoured Artist of Ukraine
- 2017 the reprinting of the fairy tale by I. Franko “Farbovani Lys” (The painted fox) with illustrations by Kost’ Lavro, “A-BA-BA-HA-LA-MA-HA” publishing house was enlisted to the manual catalogue of book recommendations
- 2018 nomination for Astrid Lindgren Memorial Award 2019

## COMPLETE BIBLIOGRAPHY

### Kost’ Lavro’s books

**Кость Лавро**

**Kost’ Lavro**

/art. Album/

ill.: Kost’ Lavro

Kyiv : Baltiya-Druk, 2016

### Books illustrated by K. Lavro

**1992**

**Лолита: роман; История любви : повесть**  
**авт. В. В. Набоков; авт Э. Сигал**  
**Lolita; istoriya liubvi : povest**  
**(Lolita: novel; Love story : story)**

by V. V. Nabokov; E. Sigal

ill.: Kost’ Lavro

Kyiv : Sventas, 1992

**На білому острові**

**Na bilomu ostrovi**

**(On the white island)**

/fairytale, picture book/

by: Kost’ Lavro

Kyiv : Grailyk, 1992

**Нечиста сила : Казки, на які ми чекали**  
**Nechysta syla : Kazky, na yaki my chekaly**  
**(Evil spirit : The tales we have been waiting for)**

by V. Koroliv-Stariy

ill.: Kost’ Lavro

Kyiv : Dovira, 1992

**1993**

**Дитяча Євангелія : оповіді про Ісуса**  
**Dytiacha Yevanheliia : opovidi pro Isusa**  
**(Gospel for Children)**

ill.: Kost’ Lavro

Kyiv : A-BA-BA-HA-LA-MA-HA, 1993

(deluxe edition 2009, 2013)

**Исповедь сына века**

**Ispoved syna veka**

**Confession of a Child of the Century**

by A. de Musse, translation from French by

K. Ksanin, D. Livshits

/novels/

ill.: Kost’ Lavro

Kyiv : Posrednik Ltd, 1993

**Казка про котика та півника**  
**Kazka pro Kotyka i Pivnyka**  
**(A fairy tale about a little cat and a rooster)**

/Ukrainian folk tale/

edited by Lesya Ukrainka

ill.: Kost’ Lavro

Kyiv : A-BA-BA-HA-LA-MA-HA, 1993, 2000, 2008

**Японський детектив**  
**Yaponskyi detektyv**  
**(Japanese detective story)**  
translation from Japanese/compiler  
A. A. Lytvynenko  
ill.: Kost' Lavro  
Kyiv : Svenas, 1993

1994

**Заклятий козак**  
**Zakliatyi kozak**  
**(The cursed Cossack)**  
*/historical stories and narratives/*  
compiler O. Mishanych  
ill.: Kost' Lavro  
Kyiv : AT «Oberehy», 1994

**Улюблені вірші**  
**Uliubleni virshi**  
**(Favorite poems)**  
*/popular poems of Ukrainian and foreign poets/*  
compiler I. Malkovych  
ill.: K. Lavro and others.  
Kyiv : A-BA-BA-NA-LA-MA-NA, 1994, 1995, 2002,  
2003, 2005, 2011, 2012

1995

**Серебряные коньки**  
**Serebrianye konki**  
**(Silver skates)**  
by M. M. Dodge  
ill.: Kost' Lavro  
Kyiv : Akonit, 1995

1997

**Пан Коцький**  
**Pan Kotskyi**  
**(Mr. Cat)**  
*/Ukrainian folk tale/*  
ill.: Kost' Lavro  
Kyiv : A-BA-BA-NA-LA-MA-NA, 1997, 2006;  
Kyiv : Криниця, 2000

1998

**Аладдін та його чарівна лампа**  
**Aladdin i yoho charivna lampa**  
**Aladdin and his magic lamp**  
Translation by A. Andrievska  
ill.: Kost' Lavro  
Kyiv : Krynytsia, 1998 (with subsequent reprint)

1999

**Абетка (Українська)**  
**Abetka (Ukrainska)**  
**(ABC (Ukrainian))**  
col. ed. I. Malkovych  
Kyiv : A-BA-BA-NA-LA-MA-NA, 1999 (with  
subsequent reprint)

2000

**Білосніжка та семеро гномів**  
**Bilosnizhka ta semero hnomiv**  
**(The Snow White and Seven Dwarfs)**  
by Walt Disney  
ill.: Kost' Lavro  
Kyiv : Krynytsia, 2000

**Кирило Кожум'яка**  
**Kyrylo Kozhumiaka**  
**(Kyrylo the Steeper)**  
*/Ukrainian folk tale/*  
ill.: Kost' Lavro  
Kyiv : Krynytsia, 2000

**Колобок**  
**Kolobok**  
**(The Kolobok)**  
*/Ukrainian folk tale/*  
ill.: Kost' Lavro  
Kyiv : Krynytsia, 2000

**Курочка ряба**  
**Kurochka Riaba**  
**(Riaba the Hen)**  
*/Ukrainian folk tale/*  
ill.: Kost' Lavro  
Kyiv : Krynytsia, 2000

**Лисиця та журавель**  
**Lysytsia ta zhuravel**  
**(The fox and the crane)**  
*/Ukrainian folk tale/*  
ill.: Kost' Lavro  
Kyiv : Krynytsia, 2000

**Ріпка**  
**Ripka**  
**(The Gigantic Turnip)**  
*/Folk tale/*  
ill.: Kost' Lavro  
Kyiv : Krynytsia, 2000

**Рукавичка**  
**Rukavychka**  
**(The Mitten)**  
*/Ukrainian folk tale/*  
ill.: Kost' Lavro  
Kyiv : Krynytsia, 2000

**Солом'яний бичок**  
**Solomiany bychok**  
**(The straw bull)**  
*/Ukrainian folk tale/*  
ill.: Kost' Lavro  
Kyiv : Krynytsia, 2000

2001

**Козак Петро Мамарига**  
**Kozak Petro Mamaryha**  
**(Petro Mamaryha the cossack)**

*/Stories and poems/*

by M. S. Vinhranovskyi

ill.: Kost' Lavro

Kyiv : A-BA-BA-HA-LA-MA-HA, 2001

2002

**Їде мишка**

**Yide myshka**

**(The mouse rides)**

*/Popular poems by Ukrainian poets/*

ill.: Kost' Lavro

Kyiv : A-BA-BA-HA-LA-MA-HA, 2002

**Падав сніг на поріг**

**Padav snih na porih**

**(It was snowing on the doorstep)**

*/Poems by Ukrainian and foreign poets for children/*

ill.: Kost' Lavro

Kyiv : A-BA-BA-HA-LA-MA-HA, 2002, 2015

**Різдвяна рукавичка**

**Rizdviana rukavychka**

**(The Christmas mitten)**

*/Ukrainian folk tale with a sequel/*

ill.: Kost' Lavro

Kyiv : A-BA-BA-HA-LA-MA-HA, 2002

(with subsequent reprint)

**Хатка, яку збудував собі Джек + ABC**

**Hatka, iaku zbuduvav sobi Jack + ABC**

**(The house Jack built for himself + ABC)**

*/English alphabet/*

red.: I. Malkovich, Yu. Andruhovuch by English motif

ill.: Kost' Lavro

Kyiv : A-BA-BA-HA-LA-MA-HA, 2002

**Чомчомунчикові казки**

**Chomchomunchykovi kazky**

**(Fairytakes by Chomchomu)**

by H. S. Hymych

ill.: Kost' Lavro

Novohtad-Volynskiy : Lesyn Krai, 2002

2005

**100 казок: найкращі укр. нар. казки з іл. провід. укр. художників. Т. 1**

**100 kazok: naikraschi ukr. nar. kazky z il. provid. ukr. hudozhnykiv. T. 1**

**(100 fairytales: best Ukrainian folk tales illustrated by outstanding Ukrainian artists. Vol. 1)**

red. I. Malkovych

ill.: V. Yerko, K. Lavro and others

Kyiv : A-BA-BA-HA-LA-MA-HA, 2005

(with subsequent reprint)

2006

**Ніч перед Різдвом**

**/Nich Pered Rizdvom/**

**(The Night before Christmas)**

by Mykola Hohol;

translated from Russian by M. Rylskyi

ill.: Kost' Lavro

Kyiv : A-BA-BA-HA-LA-MA-HA, 2006 (with subsequent reprint)

**Ой розходися-розвеселися**

**Oi rozhodysia-rozveselysia**

**(Oh, disperse, have fun)**

*/piano-book, Ukrainian folk songs/*

compiler A. Simonov

ill.: Kost' Lavro

Kyiv : Rozumna dytyna, 2006

**Росла собі ялиночка**

**Rosla sobi yalynochka**

**(A Christmas tree grew )**

*/popular poems and songs for children/*

ill.: Kost' Lavro, Kateryna Shtanko

Kyiv : A-BA-BA-HA-LA-MA-HA, 2006

**Таємниця старої обсерваторії. Ч. 1 :**

**Чорний Плащ**

**Taiemnytsia staroi observatorii. Ch. 1 :**

**Choryi Plasch**

**(The secret of the old observatory. Part 1:**

**Black Coat)**

by O. Ilchenko

ill.: Kost' Lavro

Kyiv : Grani-T, 2006

2007

**Гуморески : старі й нові**

**Humoresky: stari i novi**

**(Humoresques: old and new ones)**

by Pavlo Hlazovyi

ill.: Kost' Lavro

Kyiv : A-BA-BA-HA-LA-MA-HA, 2007

(with subsequent reprint)

**Загадкові світи старої обсерваторії**

**Zahadkovi svity staroi observatorii**

**(Mysterious worlds of the old observatory)**

by O. Ilchenko

ill.: Kost' Lavro

Kyiv : Grani-T, 2007, 2009, 2010

**Козак, король, крук : іронічні казки**

**Kozak, korol, kruk : ironichni kazky**

**(The Cossack, the king, the raven: ironic tales)**

by O. Ilchenko

ill.: Kost' Lavro ; design by O. Moskovchenko

Kyiv : Grani-T, 2007

**Пригоди Бравого вояка Швейка**  
***Pryhody Bravoho voyaka Shveika***  
**(The Good Soldier Švejik)**

by Jaroslav Hašek  
translated by S. Masliak  
ill.: Kost' Lavro  
Kyiv : Rozumna dytyna, 2007

**Хвиля хвилю доганяє**  
***Hvylia hvyliu dohaniaye***  
**(Wave catches up with the wave)**

*/lyrical and play poems for children/*  
by A. L. Kachan  
ill.: Kost' Lavro  
Odesa : Mayak, 2007

**Хтозна-що, або Свято першого зуба**  
***Khtozna-scho, abo Sviato pershoho zuba***  
**(Who knows what, or the Feast of the First Tooth)**

by H. Dale  
translated from Norwegian by H. Kyrpa  
ill.: Kost' Lavro  
Kyiv : Mahaon-Ukraine, 2007

**2008**

**100 казок : найкращі укр. Народні казки з іл. Провід. Укр. Художників. Т. 2**

**100 kazok : naikraschi ukr. nar. kazky z il. Provid. Ukr. hudozhnykiv. T.2**  
**(100 fairytales: best Ukrainian folk tales illustrated by outstanding Ukrainian artists. Vol. 2)**

edited by I. Malkovych  
ill.: Kost' Lavro and others  
Kyiv : A-BA-BA-HA-LA-MA-HA , 2008 (with subsequent reprint)

**2009**

**Колискові**  
***Kolyskovi***  
**(The lullabies)**

*/Folk songs/*  
ill.: Kost' Lavro  
Kyiv : Rozumna dytyna, 2009

**Ранкове сонечко : вірші для малят**  
***Rankove sonchko : virshi dlia nemovliat***  
**(The morning sunshine : poems for babies)**

by Vadym Kryschenko  
ill.: Kost' Lavro  
Kyiv : TOV ZADRUHA, 2009

**Співомовки козака Вінка Руданського**  
***Spivomovky kozaka Vinka Rudanskoho***  
**(Song-poems of cossack Vinok Rudanskyi)**

by S. Rudanskyi  
ill.: Kost' Lavro,  
Kyiv : A-BA-BA-HA-LA-MA-HA, 2009

**Українські повісті: найкращі переклади у 2 т.**

***Ukrainski povisti: naikraschi pereklady u dvoh tomah***  
**(Ukrainian stories: best translations in 2 vol.)**

by M. Hohol, translation from Russian by M. Rylskii and others  
ill.: V. Yerko, K. Lavro  
Kyiv : A-BA-BA-HA-LA-MA-HA, 2009

**Як крокодилу зуби лікували**  
***Yak krorodylu zuby likuvaly***  
**(As crocodile's teeth were treated)**

*/Story/*  
by O. Ilchenko  
ill.: Kost' Lavro  
Kyiv : Grani-T, 2009 (with subsequent reprint).

**2011**

**Козак Петро Мамарига ; Гусенятко**  
***Kozak Petro Mamaryha ; Huseniatko***  
**(Petro Mamaryha the Cossack ; The little gosling)**

*/Stories and poems/*  
by M.S. Vinhranovskii  
ill.: Kost' Lavro  
Kyiv : A-BA-BA-HA-LA-MA-HA, 2011

**Сонячна Галявина**  
***Soniachna Haliavyna***  
**(The sunny lawn)**

*/Fairytales/*  
by A. Lindgren  
translated from Sweden by H.Kyrpa  
ill.: Kost' Lavro  
Kyiv : Mahaon Ukraine, 2011

**2012**

**100 казок : найкращі укр. народні казки з іл. провід. укр. художників. Т. 3**

**100 kazok : naikraschi ukr. nar. kazky z il. provid. ukr. hudozhnykiv. T.3**  
**(100 fairytales: best Ukrainian folk tales illustrated by outstanding Ukrainian artists. Vol. 3)**

edited by I. Malkovych  
ill.: Kost' Lavro and others.  
Kyiv : A-BA-BA-HA-LA-MA-HA, 2012  
(with subsequent reprint)

**Іменини**  
***Imenyu***  
**(The name day)**

by S. Podopryhorina  
ill.: Kost' Lavro  
Kyiv : Rozumna dytyna, 2012



**Листи з осіннього саду**  
**Lysty z osinnoho sadu**  
**(Letters from the autumn garden)**  
*/lyrics, game poetry/*  
by A. L. Kachan  
ill.: Kost' Lavro  
Kyiv : Veselka 2012, 2013

**Про маму**  
**Pro matu**  
**(About mother)**  
by O. Antonova  
ill.: A. Viken, A. Prodan, K. Lavro  
Kyiv : Rozumna dytyna, 2012

**Сірничок**  
**Sirnychok**  
**(The little match)**  
*/Poems/*  
by H.P. Boiko  
ill.: Kost' Lavro  
Kyiv : Veselka, 2012

**У нашому дворі**  
**U nashomu dvori**  
**(In our yard)**  
*/riddles/*  
ill.: K. Lavro, A. Viken, N. Mordas, N. Kotylevska  
Kyiv : Rozumna dytyna, 2012

**Хлопчик з планети «Ч» та Вогняні Пси**  
**Khlopchuk z planety "Ch" ta Vohniani Psy**  
**(The boy from the "Ch" planet and the Fire Dogs)**  
*/novels and stories/*  
by Viktor Teren  
ill.: Kost' Lavro  
Kyiv : Veselka, 2012; Veselka ; Ternopol :  
Navchalna knyha - Bohdan, 2013

**Хочу грати на роялі**  
**Hochu hratu na roiali**  
**(I want to play the piano)**  
*/musical notes/*  
compiler N. Hrydnieva, by M. Hrapachova  
ill.: Kost' Lavro  
Kyiv : Muzychna Ukraina, 2012

### 2013

**Брати Лев'яче Серце**  
**Braty Leviache Sertse**  
**(The Brothers Lionheart)**  
by A. Lingren  
translated from Sweden by O. Seniuk  
ill.: Kost' Lavro  
Kyiv : Mahaon-Ukraina, 2013

**Друзяки**  
**Druziaky**  
**(Friends)**  
by Platon Voronko  
ill.: K. Lavro, N. Kotylevska, I. Kravets, A. Janikian,  
S. Podopryhorina  
Kyiv : Rozumna dytyna, 2013

**Маленькая страна**  
**Malenkaya strana**  
**(The little country)**  
by I. Reznik  
ill.: K. Lavro, S. Uss., C. Ycc, N. Kotylevska,  
A. Janikian, O. Prodan, I. Kravets  
Kyiv : Rozumna dytyna, 2013

**Малечі про цікаві речі**  
**Malechi pro tsikavi rechi**  
**(For kids about interesting things)**  
by M. Poznanska  
ill.: K. Lavro, O. Viken, N. Kotylevska, A. Janikian,  
O. Prodan, A. Petrenko  
Kyiv : Rozumna dytyna, 2013

### 2015

**Веселі каруселі**  
**Veseli karuseli**  
**(Merry carousels)**  
by I. Nehoda  
ill.: K. Lavro, I. Kravets. O. Petrenko-Zanevskiy  
Kyiv : Rozumna Dytyna, 2015

**Два півники**  
**Dva pivnyky**  
**(The two little roosters)**  
*/Ukrainian folk songs/*  
ill.: Kost' Lavro  
Kyiv : Rozumna Dytyna, 2015

**Диво, диво, дивина!**  
**Duvo, duvo, dyvyna!**  
**(Miracle, miracle, miracle!)**  
*/For reading to adult children/*  
by H. P. Boiko  
ill.: O. Petrenko-Zanevskiy, I. Kravets, K. Lavro  
[and others]  
Kyiv : Vydavets Olha Simonova, 2015

**Історія одного поросятка : казка**  
**Istoria odnogo porosiatka : kazka**  
**(The story of a piglet: a fairy tale)**  
by Yurii Vinnichuk  
ill.: Kost' Lavro  
Kharkiv : Folio, 2015

**Найкращий подарунок у світі :  
оповідання  
Naikraschii podarunok u sviti : the story  
(The best present in the world)**

by O. Loboda  
ill.: Kost' Lavro  
Kyiv : Kyivsii budynok knyhy, 2015

**Скрипкова абетка  
Skrypкова abetka  
(The violin alphabet)**

/Music notes/  
by O. M. Pavlov  
ill.: Kost' Lavro  
Kyiv : Muzychna Ukraina, 2015

**Фарбований Лис  
Farbovani lys  
(The Painted Fox)**

by Ivan Franko  
ill.: Kost' Lavro  
Kyiv : A-BA-BA-HA-LA-MA-HA, 2014, 2015

**2016**

**Вінок з барвінку  
Vinok z barvinku  
(Periwinkle wreath)**

/Songs for children/  
by I. Kyrylina  
ill.: Kost' Lavro  
Kyiv : Muzichna Ukraina, 2016

**За нашим садом грає море  
Za nashym sadom hraie more  
(The sea plays behind our garden)**

/Lyrics, game poetry/  
by A. L. Kachan  
ill.: Kost' Lavro  
Kyiv : Veselka, 2016

**Молдавські народні казки  
Moldavski narodni kazky  
(Moldavian folk tales)**

Edition by M. Ovdiienko; translated by O. Hura,  
S. Nederytsa  
ill.: Kost' Lavro  
Kyiv : Vydavets FOP Nederytsa S.S., 2016

**Не будь, мала, козою  
Ne bud, mala, kozoiu  
(Don't be a goat, girl)**

by Platon Voronko  
ill.: Kost' Lavro  
Kyiv : A-BA-BA-HA-LA-MA-HA, 2016

**Нечиста сила : Скарби  
Nechysta syla : Skarby  
(Evil spirit : the treasures)**

by V. Koroliv-Starii  
ill.: Kost' Lavro  
Kyiv : Znannia, 2016

**Сага про Кайдашів:  
Saha pro Kaidashiv  
(Saga about Kaidash family)**

by Ivan Nechui-Levitskyi  
ill.: Kost' Lavro  
Kharkiv : Folio, 2016

**2017**

**Велика ілюстрована книга казок : казки  
українських та іноземних письменників.  
Т. 2**

**Velyka ilustrovana knyha kazok : kazky  
ukrainykh ta inozemnykh pysmennykiv. T. 2  
(The big illustrated book with fairy tales:  
fairy tales by Ukrainian and foreign  
writers. Vol. 2)**

Edited by Ivan Malkovych  
ill.: V Harkusha, A. Janikian, K. Lavro and others  
Kyiv : A-BA-BA-HA-LA-MA-HA, 2017

**Чистенький і Юрзи-Мурзи  
Chistenskyi i Yurzy-Murzy  
(The Clean and Yurzi-Murza)**

by K. Malytska  
ill.: K. Lavro, A. Janikian  
Kyiv : Rozumna dytyna, 2017

**2018**

**Василькова таємниця  
Vasylkova taemnytsia  
(Vasil's secret)**

by V. Shkliar  
ill.: Kost' Lavro  
Lviv : Literatura i mystetstvo, 2018

**ВДВ (Великий Дружній Велетень)  
VDV (Velykii Druzhnii Veleten)  
(BFG (A big friendly Giant))**

by R. Dahl ; translated from English by  
V. Morozov  
ill.: K. Bleik ; cover image by K. Lavro  
Kyiv : A-BA-BA-HA-LA-MA-HA, 2018.

**Хуха-Моховинка  
Huha-Mohovynka  
(The Huha-Mohovynka)**

/selected fairy tales/  
by V. Koroliv-Srarii  
ill.: Kost' Lavro  
Kyiv : Znannia, 2018

**Цукровий півник**  
**Tsukrovyi Pivnyk**  
**(The Sugar rooster)**

by Yuriy Vynnychuk  
ill.: Kost' Lavro  
Kyiv : A-BA-BA-HA-LA-MA-HA, 2018

**2019**

**Ангел Золоте Волосся**  
**Anhel Zolote Volossia**  
**(Angel of Golden Hair)**

by Zirka Menzatiuk  
ill.: Kost' Lavro  
Kyiv : Znannia, 2019

**Загадкові світи старої обсерваторії**  
**Zahadkovi svity staroi observatorii**  
**(Mysterious worlds of the old observatory)**

by O. Ilchenko  
ill.: Kost' Lavro, cover image by  
O. Moskovchenko, V. Basalyhy  
Ternopil : Navchalna knyha – Bohdan, 2019

**Козак, король, крук : іронічні казки**  
**Kozak, korol, kruk : ironichni kazky**  
**The Cossack, the king, the raven: ironic tales**

by O. Ilchenko  
ill.: Kost' Lavro, cover image by  
O. Moskovchenko, V. Basalyhy  
Ternopil : Navchalna knyha – Bohdan, 2019

**Рідні береги**  
**Ridni berehy**  
**(Native shores)**

*/a collection of songs for children of preschool primary and secondary school age/*  
by T. Dyman, A. Kachan  
ill.: Kost' Lavro  
Kyiv : Samit-knyha, 2019

**Фарбований Лис**  
**Farbovaniy Lys**  
**(The painted fox)**

by Ivan Franko  
ill.: Kost' Lavro  
Kyiv : Znannia, 2019

**Чорне море й синій кит**  
**Chorne more i synii kyt**  
**(The Black sea and the blue whale)**

*/Fairy tale/*  
by Oksana Krotiuk  
ill.: Kost' Lavro, design T. Kaliuzhna  
Kyiv : Kalamar, 2019

**Як я руйнувала імперію**  
**Yak ya ruinuvala imperiiu**  
**(How I destroyed the empire)**

by Zirka Menzatiuk  
ill.: Kost' Lavro  
Kyiv : Znannia, 2019

## **BOOKS IN UKRAINIAN AND ENGLISH WITH ILLUSTRATIONS BY KOST' LAVRO**

**Попелюшка**  
**Popeliushka**  
**(Cinderella)**

**Text in Ukrainian and English**  
retelling and translation by I. Andriievskia  
ill.: Kost' Lavro  
Kyiv : Krynytsia, 1998

**Піноккіо**  
**Pinokkio**  
**(Pinocchio)**

**Text in Ukrainian and English**  
retelling and translation by I. Andriievskia  
ill.: Kost' Lavro  
Kyiv : Krynytsia, 1999

**Песик Гав, соловейко, джміль і два жолуді**  
**Pesyk Hav, soloveiko, dzhmil i dva zholudi**  
**(Woofy the Dog, a Hightingale, a Bumblebee, and two Acorns)**  
**Text in Ukrainian and English**

author V.M. Shkliar;  
translation by I. Holovachova  
ill.: Kost' Lavro  
Lviv : Apriori, 2016, 2019

**Помста Баби Яги**  
**Pomsta Baby Yagy**  
**(Baba Yaga's revenge)**  
**Text in Ukrainian and English**

author V.M. Shkliar ; translation by I. Holovachova  
ill.: Kost' Lavro

# LIST OF TRANSLATED EDITIONS AND THEIR LANGUAGES

## **My ABC book : for children ages 2 to 102**

ill.: by K. Lavro

col. ed. I. Malkovych

Kyiv : A-BA-BA-HA-LA-MA-HA, 2020. In English

## **Vinitchouk Y. Le plus brave des petits cochons**

### **The bravest little pigs**

#### **Y. Vinitchouk**

il. par K. T. Lavro

Paris : Bayard jeunesse, DL, 2008 (Les belles histoires). In French

维尼楚科. 爱做梦的小猪

维尼楚科.

新蕾出版社, 2010. In Chinese

### **The bravest little pigs**

#### **Vinitchouk Y.**

ill. K. T. Lavro.

Sunray Edition, 2010

## FOREIGN EDITIONS

**Bourgoing P. de Le carnaval** / P. de Bourgoing ; il. par Kost Lavro. – [Fribourg] : Calligram, 1998. – (Encyclopédie de l'école maternelle, Fêtes). – French

**The Cat and the Rooster** / retold by I. Malkovych ; transl. M. Onyschuk ; il. Kost Lavro. – New York : Knopf : Distributed by Random House, 1995. – English

**Le chat et le coq** / raconté par by I. Malkovych; trad. par Chantal de Fleurieu ; il. par Kost T. Lavro. – [Coppet (Suisse)] ; [Montreuil] : Épigons, 2003. – 28 p. : ill. – (Petite bibliothèque illustrée). – French

**Le chat et le coq** / raconté par by I. Malkovych; trad. par Chantal de Fleurieu ; il. par Kost T. Lavro. – Paris : Épigons, 2002. – 28 p. : ill. – (Petite bibliothèque illustrée). – French

**Le chat et le coq** / raconté par by I. Malkovych; trad. par Ch. de Fleurieu ; il. par Kost T. Lavro. – [Fribourg, Suisse] : Calligram, 1996. – 28 p. : ill. – (Petite bibliothèque Calligram). – French

**Delval M.-H. Dans la forêt du Père Hiver** / M.-H. Delval ; ill. par K. Lavro. – [Paris] : Bayard presse, 1998. – 50 p. : ill. – (Belles histoires de Pomme d'Api, 305). – French

**Le grand méchant livre du loup** / ill. de couverture Kost Lavro. – Paris : Bayard jeunesse, 2003. – 120 p. : ill. – French

**Karvovski A. Les belles histoires. Dans la forêt du Père Hiver** / A. Karvovski, N. Claveloux, M.-H. Delval ; ill. Kost Lavro. – Paris : Bayard-Presses, 1998. – French

**Karvovski A. Dans la forêt du Père Hiver** / A. Karvovski, M.-H. Delval ; ill. Kost Lavro. – Paris : Bayard-Presses, 1998. – French

**Roussel D. Kësulëblera dhe shtriga : përrallë** / D. Roussel, ill. Kost Lavro. – Tirane : Deas, 199?. – Albanian

**Vinitchouk Y. Ai zuo meng de xiao zhu** / Y. Vinitchouk ; ill. Kost Lavro, transl. Yang Zhang. - Tianjin : Xin lei chu ban she, 2010. – Chinese

**Vinitchouk Y. Ai zuo meng de xiao zhu** / Y. Vinitchouk ; ill. Kost Lavro, transl. Yang Zhang. - Tianjin : Xin lei chu ban she, 2011. – Chinese

**Werner N. Le Noël du grand loup : une histoire** / N. Werner ; ill. par Kost Lavro. – Paris : Bayard Poche, 2000. – (Les belles histoires). – French



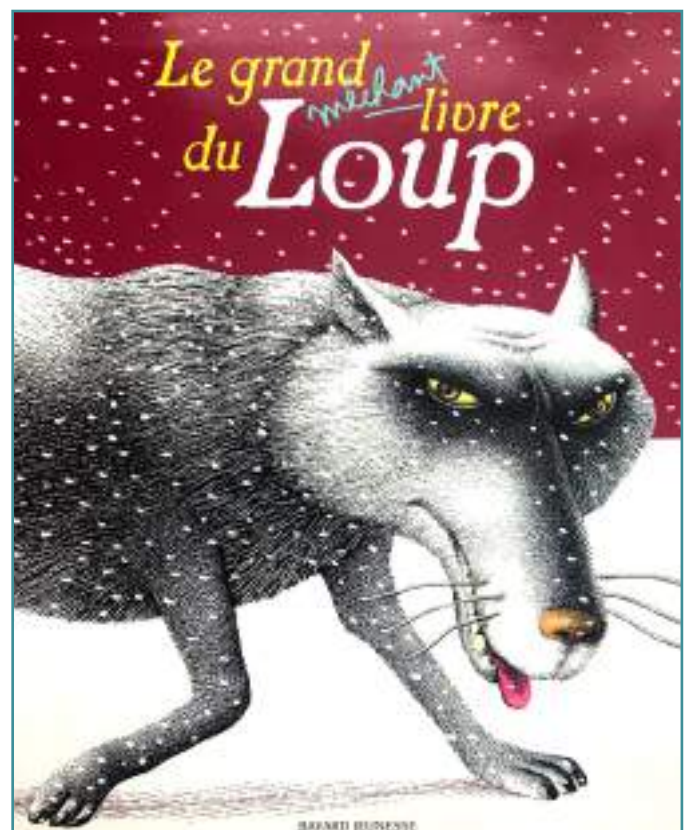
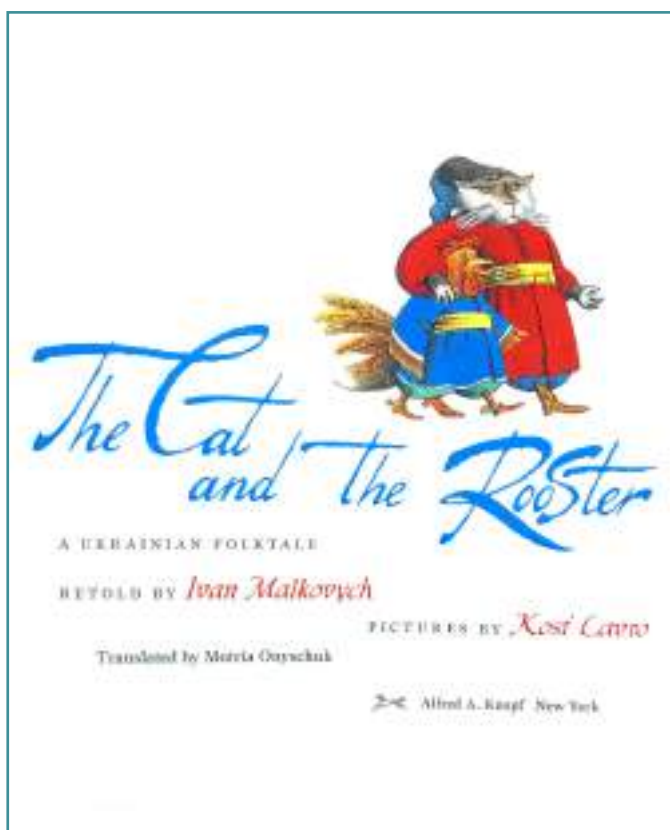
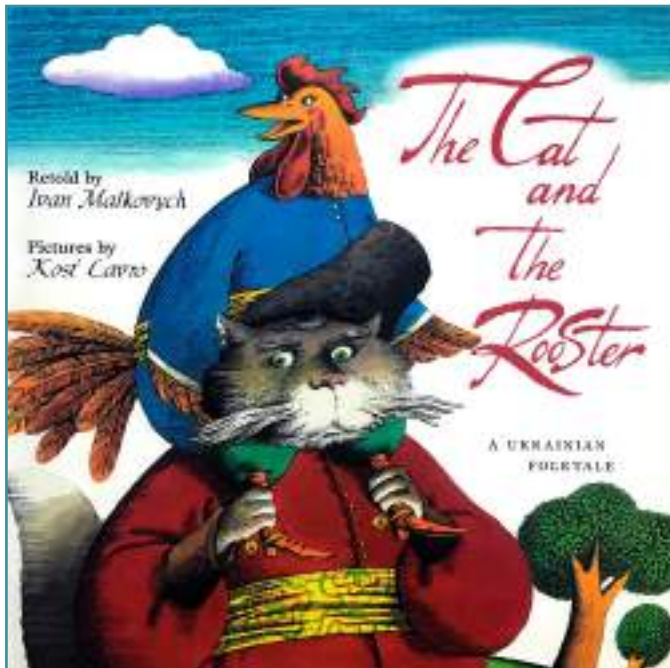
**Werner N. 3 grandes histoires pour attendre Noël** / N. Werner, Marie-Agnès Gaudrat, Eric Gasté, Chantal de Marolles, Claude Lapointe, Noëlle – Werner, Marie-Agnès Gaudrat, Chantal de – Marolles ; ill. par Kost Lavro. - : [Paris] : Bayard, 2012. French

**Werner N. Le Noël du grand loup** / N. Werner ; ill. par Kost Lavro. – [Paris] : Bayard jeunesse, 1999. – 39 p. : ill. – (Collection Les belles histoires). – French

**Werner N. Les belles histoires. Le Noël du grand loup** / N. Werner ; ill. par Kost Lavro. – Paris : Bayard-Presses, 1996. – French

**Werner N. Le Noël du grand loup** / N. Werner ; ill. par Kost Lavro. – Paris : Bayard Bayard-Presses, 1993. – 50 p. : todo il. Color. – French

**Pomme d’api**=Les Grands albums «Pomme d’api». – Paris : Bayard, 2019.



# TEN IMPORTANT TITLES

**1. Козак Петро Мамарига ; Гусенятко**  
**/Kozak Petro Mamaryha ; Huseniatko/**  
**Petro Mamaryha the Cossack ;**  
**The Little Gosling**

(tales and poems)

by M. Vinhranovskyi

ill.: Kost' Lavro

Kyiv : A-BA-BA-HA-LA-MA-HA, 2011

**ISBN 978-617-585-006-0**



**2. Ніч перед Різдвом**  
**/Nich Pered Rizdvom/**  
**The Night before Christmas**

author Mykola Hohol;

translation from Russian by M. Rylskyi

ill.: Kost' Lavro

Kyiv : A-BA-BA-HA-LA-MA-HA, 2014

**ISBN 978-617-585-061-9**



**3. Хтозна-що, або Свято першого зуба**  
**/Khto-Zna Shcho, або Sviato Pershoho Zuba/**  
**Who knows what, or The Celebration**  
**of the First Tooth**

author Gru Dale ;

translation from Norwegian by H.Kyrpa

ill.: Kost Lavro

Kyiv : Makhaon-Ukraine, 2007

**ISBN 966-605-783-2**





**4. Дитяча Євангелія : оповіді про Ісуса**  
**/Dytiacha Yevanheliia : Opovidi Pro Isusa/**  
**Gospel for Children : Tales about Jesus**

ill.: Kost Lavro

Kyiv : A-BA-BA-NA-LA-MA-NA, 2013

**ISBN 978-966-7047-84-9**



**5. Козак, король, крук**  
**/Kozak, Korol, Kruk/**  
**The Cossack, the King and the Raven**

(ironic fairy tales)

by O. Ilchenko

ill.: Kost' Lavro,

cover by O. Moskovchenko , V. Basalyha

Ternopil : Navchalna knyha –Bohdan, 2019

**ISBN 978-966-10-5882-7**



**6. За нашим садом грає море**  
**/Za Nashym Sadom Hraie More/**  
**Behind our Garden Plays a Sea**

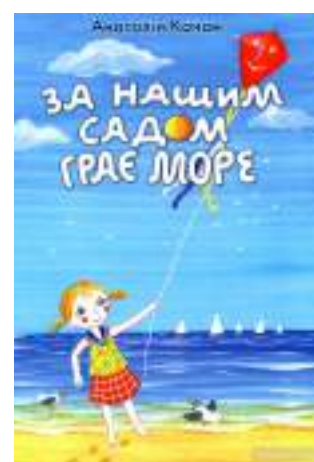
(lyrics, gaming poetry)

by A.L. Kachan

ill.: Kost' Lavro

Kyiv : Veselka, 2016

**ISBN 978-966-01-0439-6**



**7. Брати Лев'яче Серце**  
**/Braty Leviache Sertse/**  
**The Brothers Lionheart**

author Astrid Lindgren ;

translation from Swedish by O. Seniuk

ill.: Kost' Lavro

Kyiv : Makhaon-Ukraine, 2013

**ISBN 978-617-526-613-7**



## 8. Сонячна Галявина

**/Soniachna Haliavyna/  
Sunny Glade**

(fairytales)

author Astrid Lindgren ;

translation from Swedish by H. Kyrpa

ill.: Kost' Lavro

Kyiv : Makhaon-Ukraine, 2011

**ISBN 978-617-526-311-2**



## 9. Хлопчик з планети «Ч» та Вогняні Пси

**/Khlopchyk z Planety "Ch" ta Vohniani Psy/  
The Boy from "Ch" Planet and Fire Dogs**

(tales and stories)

by Viktor Teren

ill.: Kost' Lavro

Kyiv : Veselka ; Ternopil : Navchalna knyha - Bohdan, 2013

**ISBN 978-966-01-0570-6**



## 10. Помста Баби Яги

**/Pomsta Baby Yahu/  
Baba Yaga's Revenge**

Text in Ukrainian and English

by V. Shkliar

translation by I. Holovachova

ill.: Kost' Lavro

Lviv : Apriori, 2017

**ISBN 978-617-629-318-7**





# LIST OF FIVE REPRESENTATIVE BOOKS SENT TO THE JURORS



## 1. Ніч перед Різдвом

/Nich Pered Rizdvom/

**A Night before Christmas**

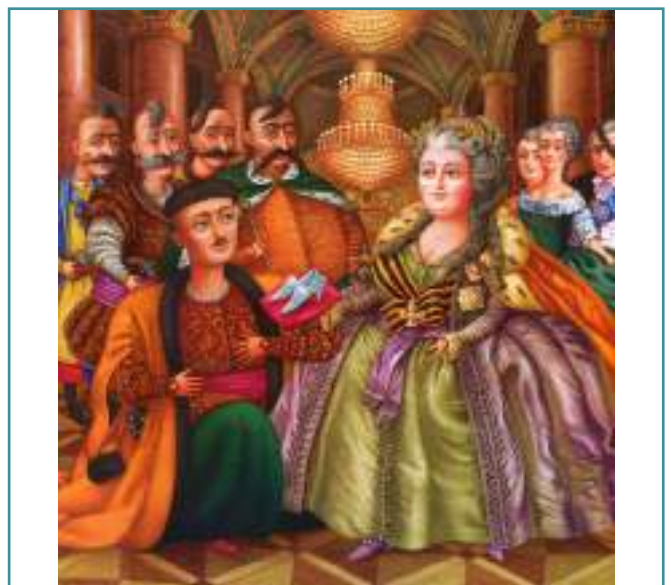
author Mykola Hohol;

translation from Russian by M. Rylskyi

ill.: Kost' Lavro

Kyiv : A-BA-BA-HA-LA-MA-HA, 2014

**ISBN 978-617-585-061-9**





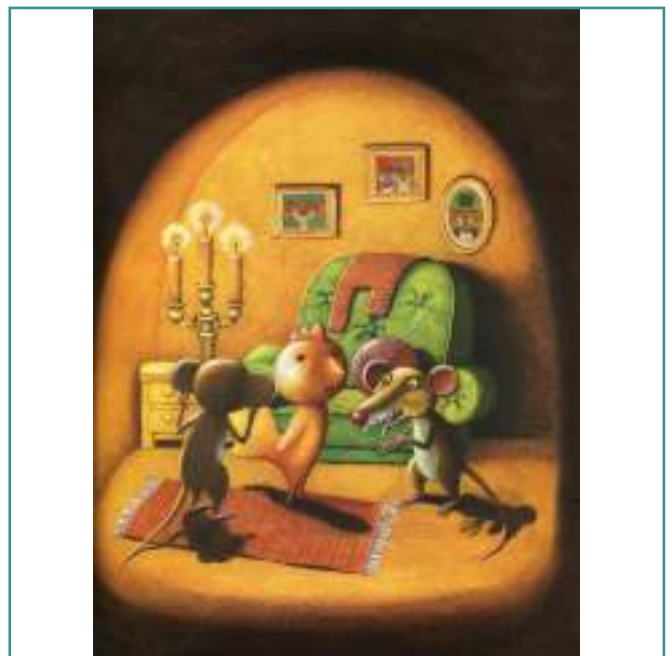
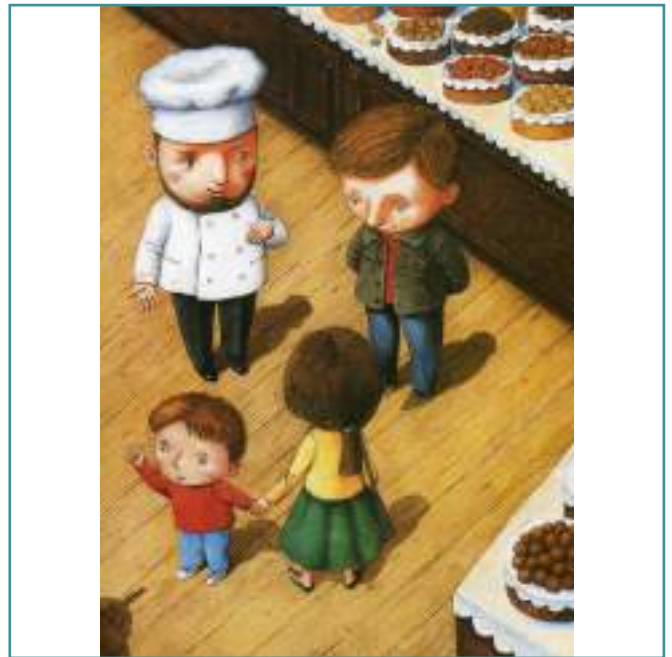
**2. Цукровий півник**  
**/Tsukrovyi Pivnyk/**  
**The Sugar Rooster**

author Yuriy Vynnychuk

ill.: Kost' Lavro

Kyiv : A-BA-BA-HA-LA-MA-HA, 2018

**ISBN 978-617-585-151-7**







**3. Фарбований Лис**  
**/Farbovani Lys/**

**The Painted Fox**

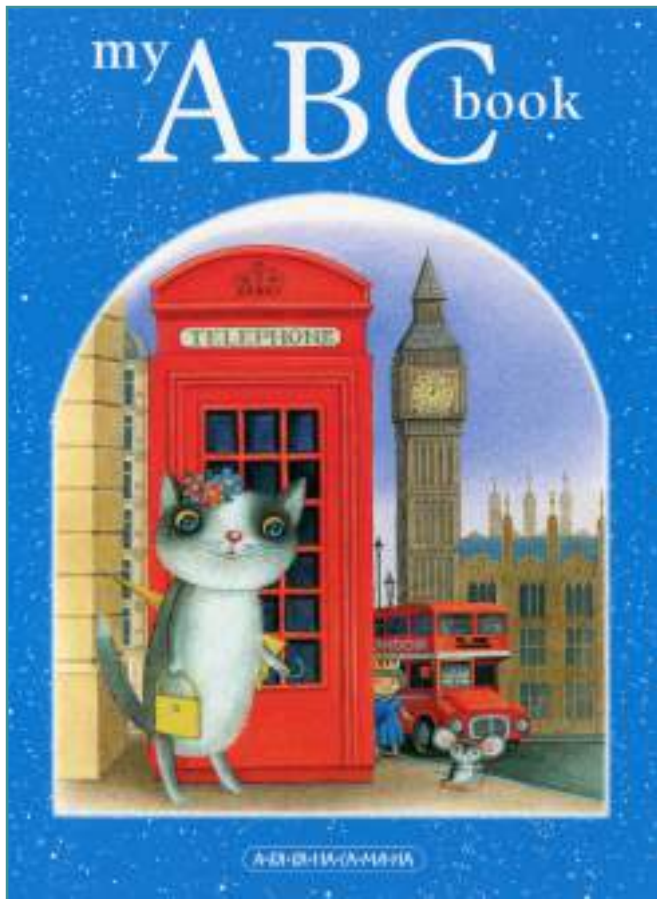
author Ivan Franko

ill.: Kost' Lavro

Kyiv : A-BA-BA-HA-LA-MA-HA, 2014

**ISBN 978-617-585-079-4**





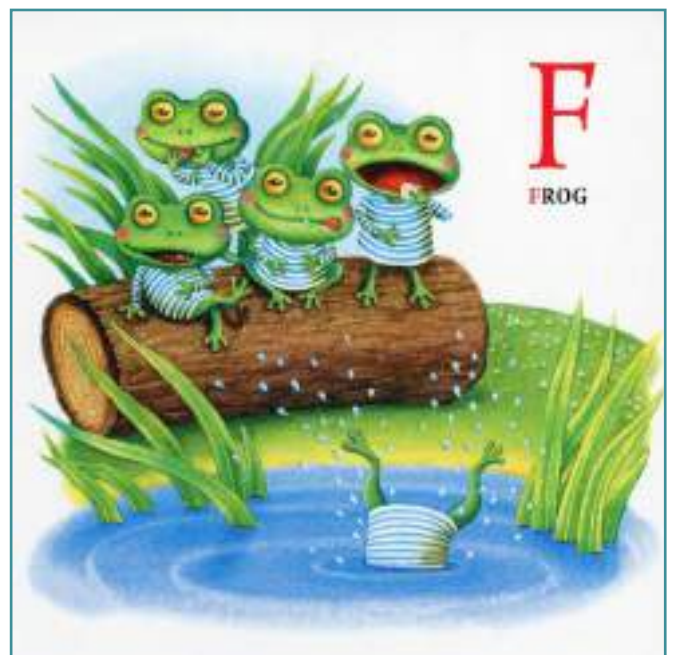
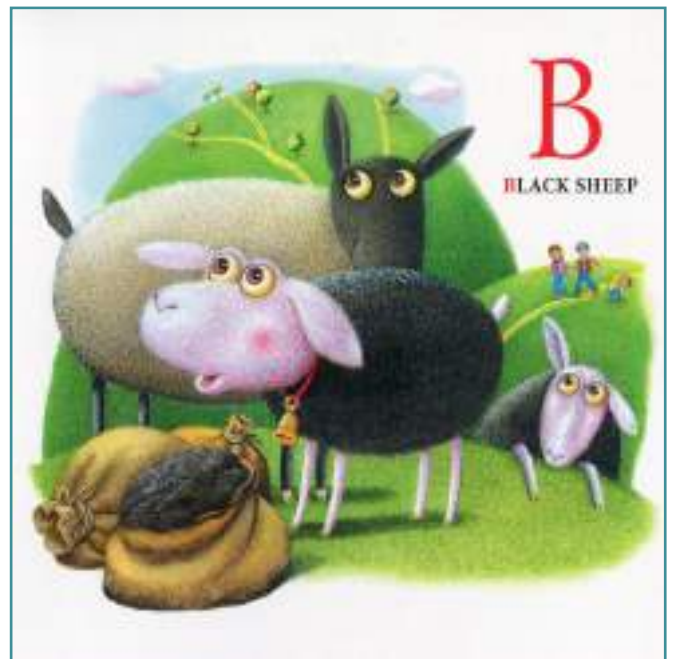
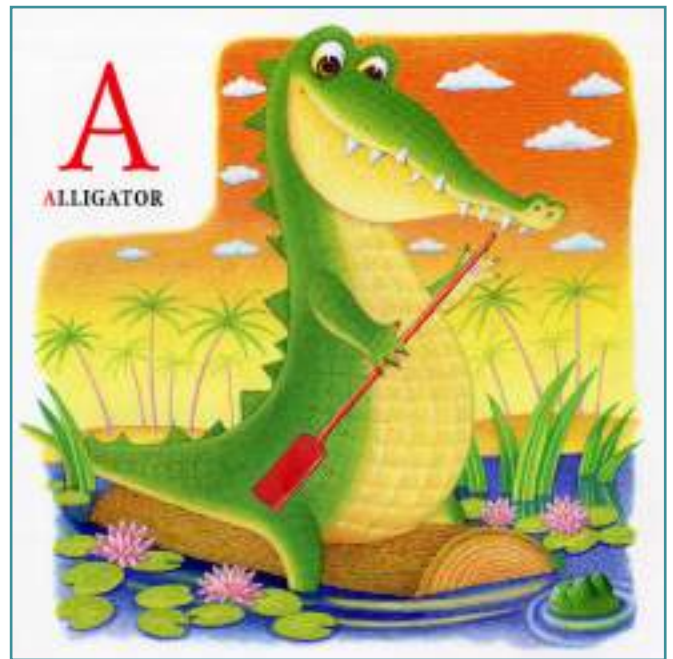
#### 4. My ABC book

col. ed. I. Malkovych

ill.: Kost' Lavro

Kyiv : A-BA-BA-HA-LA-MA-HA, 2020

**ISBN 978-617-585-175-3**







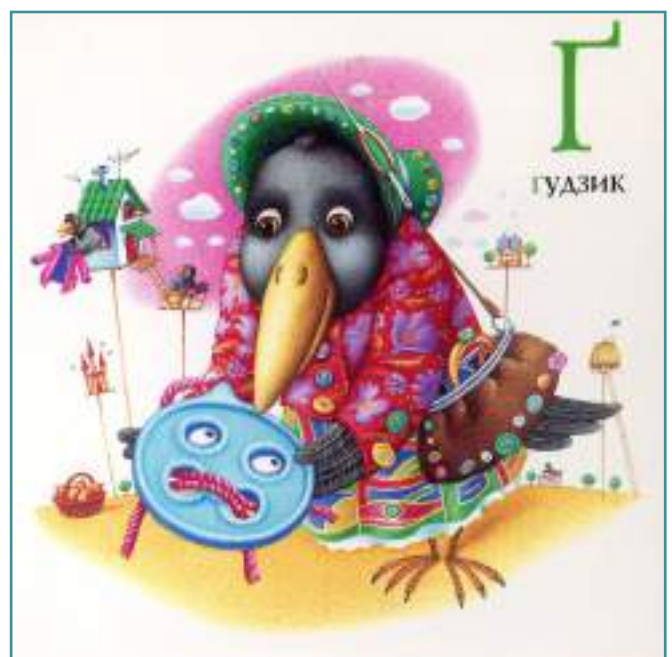
**5. Абетка (Українська)  
/Abetka Ukrainka/  
ABC (Ukrainian)**

col. ed. I. Malkovych

ill.: Kost' Lavro

Kyiv : A-BA-BA-NA-LA-MA-NA, 2020

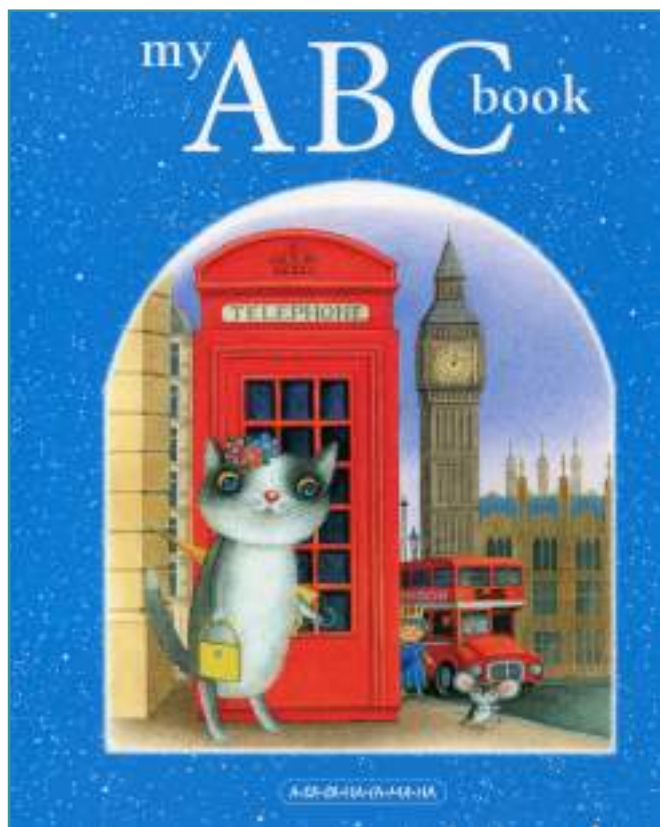
**ISBN 978-966-7047-33-7**



# REVIEWS

of the books submitted to the Jury

## I. «MY ABC BOOK».

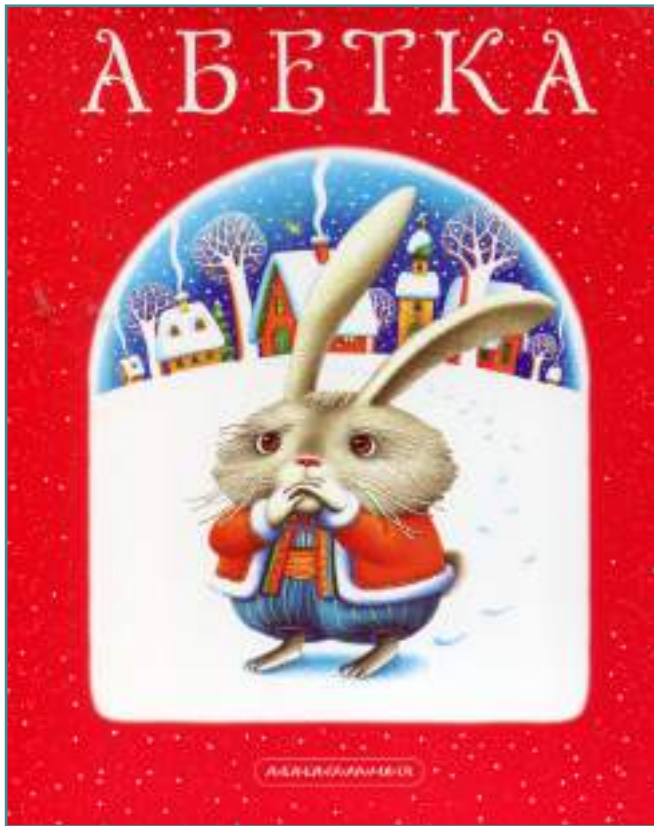


A bright English ABC for children. My ABC book – is very beautifully designed, vivid and positive English ABC for the smallest readers. Joyful and didactic poems and songs in English, new or well-known from videos on YouTube are presented in this book. There is a separate page with a poem and wonderful picture on every letter. The ABC was illustrated by constant artist of all ABSs published by “A-BA-BA-HA-LA-MA-HA” by second to none Kost’ Lavro. And it means that the images are made in the best quality. The poems are rich in content, funny and the letters that are described in the poem are underlined for convenience. The pages are beautiful white and made of thick paper. The illustrations are bright with good pigment. The pages are pleasant to the touch. Publishing such ABC was made splendidly and will be enjoyed not only by children but by their parents who want to learn by heart several poems or songs in English to sing them as lullabies. I definitely recommend this ABC and give thanks to the publishing house for such a wonderful edition!

*Taras Kurylovych 5 August 2020*

**Source:**<https://www.yakaboo.ua/my-abc-book-anglijs-ka-abetka.html>

## II. ABETKA (UKRAINIAN ABC)



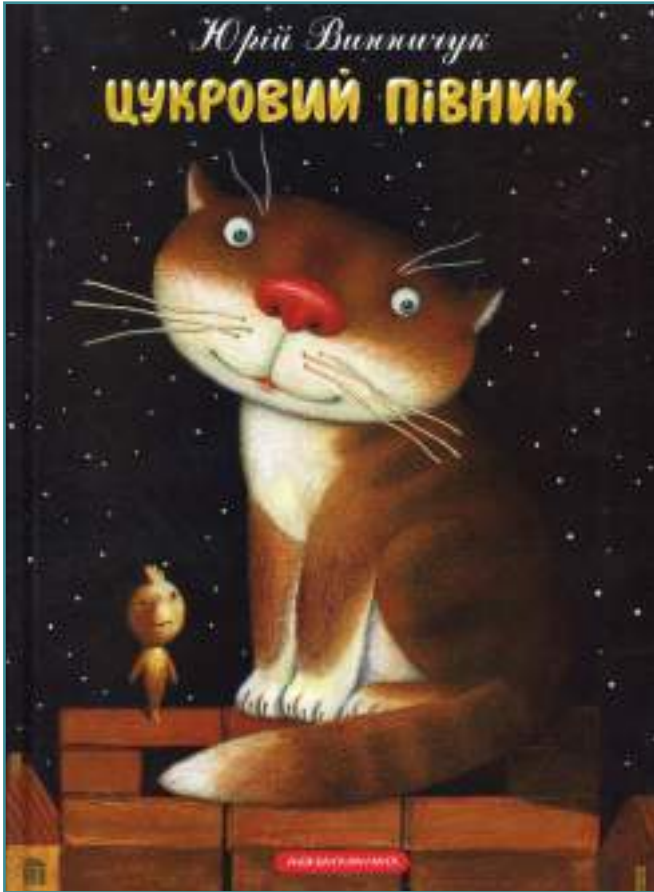
You can buy this book even for the youngest children because the pages that are explored by children with pleasure are made from thick paper and they are hard to tear. However, my son was very energetic and folded my favourite angel on the letter A on the first day. The illustrations are very beautiful. When we visited the Puppet Theatre in Kyiv, we wondered why the paintings on the walls were so familiar. They looked like the ones from our favourite ABC. Then we got to know that Kost' Lavro, the real master of his work, made the paintings for the Puppet Theatre and the ABC for "A-BA-BA-HA-LA-MA-HA". The paintings can be investigated lots of times. Then you start noticing details that you have not seen before. In the Center for Development of Children of our city they make copies of these poems and give them to learn by heart. There are very funny poems about a little dragon, a cat and snow. There are also moving poems about little rabbit and baby deer in the book.

*Natalia Zueva 19 November 2018*

*Source: <https://www.yakaboo.ua/ua/abetka-1009184.html#tab-reviews>*



### III. "TSUKROVYI PIVNYK" (SUGAR ROOSTER) by Yurii Vynnychuk



1) What a wonderful book St. Nikolas brought to our son under the pillow! Not waiting even a minute our child asked to read "fresh" story with vivid illustrations by Kost' Lavro. Of course, as an adult I was pleased with the quality of the printing from this publishing house (my special thanks to "A-BA-BA-HA-LA-MA-HA", I heard a lot about this publishing house but only now I got to touch their product). At first sight you see the play of sizes of characters who emphasized psychological characteristics of them: little unfortunate naïve Rooster, impudent mice sisters and imposing "sees a life" Cat. My kid saw the book for the first time and understood that this story was about a cat). And about this story: it is very kind and sometimes humorous (Cat stayed as the favourite character for son, despite some peculiarities of this character) and as a result... However, I don't want to spoil

the ending. My son and I recommend this book for readers of all ages! It really deserves your attention.

**Olena Krasnopyr 19 December 2018**

**Source: <https://www.yakaboo.ua/cukrovij-pivnyk.html#tab-reviews>**

2) The publishing house "A-BA-BA-HA-LA-MA-HA" published a wonderful book by Yurii Vynnychuk "Tsukrovyi Pivnyk" (Sugar rooster), that won't leave any child indifferent. We liked marvelously sweet and interesting story about a little sugar rooster from the first pages. When you take this book, you see on the cover very pleasant and friendly cat and you think that this story is about this sweet creature, but it is not. As you look through this book you pay your attention to wonderful illustrations made by favourite Ukrainian artist (among kids and us as well), I mean, Kost' Lavro. The illustrations are very sweet, made exactly for kids, you want to embrace all heroes of the book and feast your eyes for a long time. You can tell lot about quality of book published by A-BA-BA-HA-LA-MA-HA as they are the best. The story tells about little boy who liked a nice sugar rooster. The story is very interesting, kids liked to look at illustrations and listen to this story about sugar rooster who ran from the candy shop. This book is for now the favourite one thanks to the sweet illustrations and simple plot. The book "Tsukrovyi Pivnyk" (Sugar rooster) wins the hearts of little readers.

**Roksoliana 29 December 2018**

**Source: <https://www.yakaboo.ua/cukrovij-pivnyk.html#tab-reviews>**



#### IV. "FARBOVANYI LYS" (PAINTED FOX) by Ivan Franko



Just a lot of pleasure and good mood brought me very didactic and interesting book "Farbovaniy Lis" the author is well-known Ukrainian writer, poet, playwright and publicist Ivan Franko. The book was published in well-known and popular among readers publishing house "A-BA-BA-HA-LA-MA-HA" it appeared for the first time in 2014 and is recommended for children from 3 years old. You should pay attention to wonderful, vivid and wonderfully picturesque design of this exciting book with wonderful illustrations of talented and popular artist Kost' Lavro. Getting acquainted with the world of fairytale and its picturesque characters a child can learn the wisdom of our ancestors and has opportunity to be familiar with traditions, to understand what evil or goodness is and understand that the truth always reveals. You should be tactful, love and respect your parents and friends and your native land. A child also learns that it is better to tell the truth, help those who are weak. You should make good deeds and save the nature. This is very didactic story. It will please your child and enrich your book collection!

**Svitlana 3 December 2018**

**Source: <https://www.yakaboo.ua/ua/farbovanij-lis-1266781.html#tab-reviews>**

## V. "Nich Pered Rizdvom" (A Night before Christmas)

by Mykola Hohol



I will start with the statement that I've never seen better edition of the novel "Nich Pered Rizdvom" by Mykola Hohol. This book is so beautiful that I hold it and can't leave it. The big format, art white paper, big font size, and the main thing is a huge amount of astonishing illustrations. One of the most favourite artists is talented Kost' Lavro who presented to thousands of Ukrainian children his vision of this wonderful tale. It looks that his paintings made a masterpiece out of this book. An interesting fact is that Kost' Lavro's childhood was spent in one of "Hohol's" farms near Dykanka. That is such a perfect match! This book was very interesting for a 9-year-old boy. We did not close the book till we read it till the end with pauses for looking at wonderful illustrations. Interesting plot, funny and sometimes frightful adventures, fight between goodness and evil and unique Christmas mood ...yes, we've got all of them. For me as an adult "Nich pered Rizdvom" is a real encyclopedia of Ukrainian Christmas traditions and customs. It is so delightful to find yourself in such a picturesque native fairytale full of wonder, magic and humour.

The story of love between blacksmith Vakula and the beauty Oksana looks different for adults. Such universal story wonders much more as you get to know that Mykola Hohol wrote it when he was only 22. The genius of Ukrainian writer is well seen in every word, every character and storyline.

*Vikulaska 14 January 2019*

*Source: <https://www.yakaboo.ua/ua/nich-pered-rizdvom-1011880.html#tab-reviews>*

2) A shortened version of the novel "Nich pered Rizdvom" (The night before Christmas) by Mykola Hohol, translated from Russian by Maksym Rylsky and published in "A-BA-HA-LA-MA-HA" publishing house several years ago, is a good example.

The artist depicts the local colouring of Ukrainian village, the magic of surrounding nature, rural life and architecture with tender love.

Vakula, Oksana, Chub, Solokha, Patsiuk, Empress and Devil (the heroes of the novel) come to life on the pages of the book. Emotions on their faces and in their movements are subtly portrayed and it destroys the stereotypical idea of a static character of the illustration. Every stroke is dynamic, the images are lively with blessing of life. Kost' Lavro deliberately ruins the proportions of the human body to achieve a certain caricature in the appearance of the characters. His imagination is immense. When you precisely look at the illustration you surprisingly notice details – on an icon with embroidered rushnyky you see a portrait of Hohol standing in cossack Mamaj's manner, sharp nose of Deacon who opened a bag and looks around, Patsiuk's bulging eyes and sour cream on his moustache...

*Author Taras Holovko*

*Source: <https://day.kyiv.ua/uk/article/kultura/kazkar>*



# OTHER WORKS BY KOST` LAVRO

## Stamps









# УКРАЇНСЬКЕ ПОДВІР'Я



УКРАЇНА

UKRAINE 2012



2.50

УКРАЇНА

UKRAINE 2012



2.50

UKRAINE 2012

УКРАЇНА

УКРАЇНА

UKRAINE 2012



2.00

УКРАЇНА

UKRAINE 2012



2.00

УКРАЇНА

UKRAINE 2012



2.00





# Улюблені Вірші



# Люблені Вірші-2



А-БА-БА-ГА-ЛА-МА-ГА







Константина Малицька

# Чистенький



ЮРЗИ-МУРЗИ



РОЗУМНА ДИТИНА



Ну, вже миються самі!  
А Чистенький став вгорі,  
Щоб в потребі поучити,  
Як то треба тіло мити,  
Шню, вуха, ніс, лице,  
Руки, ноги — все, усе!



Миються дівчатка жваво,  
Це для них тепер забава.  
Перша Дарка вже готова,  
Утирається без слова  
Рушником своїм біленьким,  
Личко в неї вже чистеньке.



Як Чистенький Мурзів стрів,  
З чуда-дива аж стремтів;  
Але й Мурзам із болота  
З ним брататись неохота.  
Як лише його уздріли\* —  
Всі втікали, як уміли,

\* Уздріти — побачити, помітити.

Чи зі стиду, чи зі страху,  
Того вже вам не скажу.  
А як утікли з дороги,  
Поставали там небоги —  
Кожний виставив язик,  
Бо до того він привик.





Оля Фреймут

# КАЖАН ЖАН



















Ukrainian Section IBBY 2018  
60 Yanusha Korchaka,  
03190  
Kyiv, Ukraine